

## Geschäftsbedingungen

## Terms and Conditions

(Version: Mai 2017)

**Testo SE & Co. KGaA, Testo- Str. 1, 79853 Lenzkirch**

### I. Testo Cloud Nutzungsbedingungen

### I. Testo Cloud Use Terms And Conditions

<p>Die folgenden Bedingungen („<u>die Bedingungen</u>“) gelten</p> <p>– zusätzlich zu den online unter <a href="https://www.testo.com/de-DE/unternehmen/agb">https://www.testo.com/de-DE/unternehmen/agb</a> abrufbaren allgemeinen Geschäftsbedingungen der Testo SE &amp; Co. KGaA –</p> <p>für Ihre Nutzung der unter der Internet-Domain <a href="http://www.saveris.net">www.saveris.net</a> und <a href="http://www.testo.network">www.testo.network</a> abrufbaren Website und der damit zusammen hängenden Dienste und Funktionalitäten (im Folgenden: „<u>Plattform</u>“).</p>	<p>The following Terms and Conditions („<u>the Terms</u>“) apply,</p> <p>additionally to the General Terms And Conditions of Testo SE &amp; Co. KGaA available at <a href="https://www.testo.com/de-DE/unternehmen/agb">https://www.testo.com/de-DE/unternehmen/agb</a></p> <p>for your use of the website and connected services and functionalities (in the following, “<u>Platform</u>”) that is available at the internet domain <a href="http://www.saveris.net">www.saveris.net</a> and <a href="http://www.testo.network">www.testo.network</a>.</p>
---	---

1.	VERTRAGSGEGENSTAND, NUTZUNGSRECHTE	CONTRACT SUBJECT AND RIGHTS OF USE
1.1	<p>Gegenstand der Nutzung sind verschiedene online (auch „<u>Software as a Service</u>“ genannte) auf der Plattform zur Verfügung gestellte Software-Lösungen rund um die Verwaltung, Auswertung und sonstige Nutzung von Messdaten, die von Testo-Geräten erhoben und von Ihnen in die Plattform übertragen werden.</p> <p>Ausdrücklich nicht vom Leistungsumfang der Plattform umfasst ist die Internet-Verbindung des jeweiligen Nutzers zur Plattform. Der konkrete Funktionsumfang der Plattform sowie die Anforderungen an die Hard- und Softwareumgebung, die bei Ihnen für die Nutzung erfüllt sein müssen, ergeben sich aus der jeweiligen Produktbeschreibung und deren Anwenderdokumentation.</p>	<p>Subject of use are various software solutions available online on the Platform (also called “<u>Software as a Service</u>”) related to the administration, analysis and further use of measuring data collected by Testo devices and transmitted by you to the Platform.</p> <p>Explicitly not covered by the Platform’s services is the internet connection of each user to the Platform. The concrete functionality range of the Platform and the requirements in hard- and software environment in order to use the Platform are listed in the respective product description and its user documentation.</p>
1.2	<p>Mit Erfüllung der Voraussetzungen in Ziff. 2.1 (Registrierung als Nutzer der Plattform und gültige Lizenz) räumen wir Ihnen ein einfaches, auf die Dauer des Vertrages befristetes und nicht übertragbares Recht ein, die Plattform im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen und dieser Nutzungsbedingungen zu nutzen.</p>	<p>During compliance with the requirements in no. 2.1 (registration as Platform user and valid license), we grant you a non-exclusive, non-transferable right to use the Cloud Services following the applicable laws and these Terms and Conditions.</p>

1.3	<p>Wir sichern Daten entsprechend unserer Datensicherungs-Policy <a href="http://www.saveris.net">www.saveris.net</a> und <a href="http://www.testo.network">www.testo.network</a>.</p> <p>Die Speicherung der Daten für einen bestimmten Zweck oder auf bestimmte Dauer wird aber ausdrücklich nicht garantiert. Die Plattform eignet sich deshalb insbesondere nicht für die Einhaltung handels- oder steuerrechtlicher Aufbewahrungsfristen. Wenn Sie eine solche Archivierung bzw. Sicherung der Daten benötigen, benötigen Sie eine entsprechende Zusatzlösung.</p>	<p>We provide backup of the Data in compliance with our Data Security Policy <a href="http://www.saveris.net">www.saveris.net</a> and <a href="http://www.testo.network">www.testo.network</a>.</p> <p>However, we do not guarantee backup for a specific purpose or time. The Platform is therefore especially not suitable for compliance with commercial-law- or tax law-related retention periods. If you require such retention, you shall procure an adequate additional solution.</p>
1.4	<p>Ebenso ist die Plattform nicht darauf ausgelegt, Steuerungs- und Regelungsaufgaben zu übernehmen. Insbesondere dienen zur Verfügung stehende Alarmfunktionen der Plattform nicht zur Überwachung so genannter kritischer Alarme, durch die Gefahren für Leib und Leben oder Sachschäden abgewendet werden können. Die Plattform erfüllt keine Sicherheits-Integritätslevel (SIL) nach IEC 61508 / IEC 61511 und keine andere Normen zur Funktionalen Sicherheit.</p>	<p>Likewise, the Platform is not laid out to undertake controlling functions. Especially the available Alarm Functionalities may not be used for surveillance of so-called Critical Alarms through which risks for life or physical integrity can be prevented. The Platform is not compliant with Safety Integrity Levels (SIL) pertaining to IEC 61508 / IEC 61511 or other stipulations for Functional Safety.</p>

1.5	Die Nutzung der Plattform umfasst vorbehaltlich gesonderter Vereinbarung keine Support- und sonstige Leistungen rund um die Verwendung der Plattform wie z. B. Installations-, Anpassungs-, Programmier-, Beratungs- oder Schulungsleistungen oder Support, es sei denn, eine solche Leistung ist zur Behebung eines Mangels der Plattform erforderlich (s. hierzu Ziff. 3 und 4).	The use of the Platform does, notwithstanding a differing explicit agreement, not include other services than the above-mentioned ones, e.g. not support, installation, adaptation, programming, consulting or training, unless as the respective service is not necessary to remedy a defect of the Platform (cp. nos 3 and 4).
<b>2.</b>	<b>NUTZUNGSDAUER, ÄNDERUNGSVORBEHALT</b>	<b>TERM OF USE, SUBJECT TO CHANGE</b>
2.1	Sie dürfen die Plattform nutzen, wenn und solange Sie als Nutzer auf der Plattform registriert sind und eine gültige Nutzungslizenz haben. Sie können sich registrieren, indem Sie das unter <a href="http://www.saveris.net">www.saveris.net</a> und <a href="http://www.testo.network">www.testo.network</a> verfügbare Formular ausfüllen (Ihr Angebot zur Nutzung der Lizenz und der Plattform) und wir Ihr Nutzerkonto aktivieren (unsere Annahme Ihres Angebotes). Damit wir Ihr Nutzerkonto freischalten können, müssen Sie die vorliegenden Nutzungsbedingungen akzeptieren, wozu wir Sie im Rahmen der Registrierung auffordern.	You may use the Platform if and as long as you are registered as a user of the Platform and have a valid license. You can register as a user by completing the form at <a href="http://www.saveris.net">www.saveris.net</a> and <a href="http://www.testo.network">www.testo.network</a> (your offer to use the Platform) and receiving our notice of activation of your user account (our acceptance of your offer). In order to active your account, you have to accept these Terms and Conditions, which we ask you to do during the registration process.

2.2	<p>Sie müssen während Ihrer gesamten Nutzungsdauer der Plattform mindestens eine E-Mail-Adresse vorhalten, unter der wir Sie erreichen können. Das kann die Adresse sein, mit der Sie sich als Nutzer registrieren, oder eine beliebige andere, die Sie danach angeben. Sie müssen uns jeden Wechsel Ihrer E-Mail-Adresse unverzüglich mitteilen.</p>	<p>During your entire term of use of the Platform, you have to maintain at least one e-mail address through which we can reach you. This can be the address you register with, or any other that you indicate as current afterwards. You have to inform us of each change of e-mail address immediately.</p>
2.3	<p>Es gelten die Nutzungsbedingungen in deutscher Sprache. Sollten mehrere Sprachen zur Verfügung stehen, ist die deutsche Version maßgeblich.</p>	<p>The Terms are binding in their German form. If several contract languages are available, the German version shall be binding.</p>

2.4	<p>Wir behalten uns nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen das Recht vor, diese Bedingungen zu ändern, sofern Ihnen diese Änderung unter Berücksichtigung der beteiligten Interessen zumutbar ist; dies ist insbesondere der Fall, wenn die jeweilige Änderung für Sie keinen wesentlichen rechtlichen oder wirtschaftlichen Nachteil darstellt, z. B. bei Veränderungen des Registrierungsprozesses. Im Übrigen werden Sie vor jeder Änderung dieser Bedingungen mit angemessenem Vorlauf, mindestens jedoch einen (1) Monat vor dem beabsichtigten Inkrafttreten informiert. Sollten Sie mit einer von uns beabsichtigten Änderung nicht einverstanden sein, haben Sie das Recht, der Änderung innerhalb eines Monats nach Mitteilung zu widersprechen. Wenn Sie fristgerecht widersprechen, werden wir Ihren Zugang mit Wirksamwerden der neuen Nutzungsbedingungen sperren.</p>	<p>Pursuant to the following provisions, we reserve the right to change these Terms as long and insofar as the respective change, considering the involved interests, does not cause an unreasonable disadvantage for you, which is the case i.e. when the respective change does not mean a substantial legal or economical disadvantage, e.g. through changes of the registration process. In any case we will inform you of any change of these Terms and Conditions with adequate notice period of at least one (1) month prior to the date of effectiveness of the change. Should you not accept the respective change, you may object to it with one (1) month's notice after being informed of it. If you object within said period we will block access to your account at the time the new Terms and Conditions enter into force.</p>
-----	--	--

2.5	<p>Wir stellen stets technisch möglichst aktuelle Lösungen zur Verfügung. Aus Gründen des technischen Fortschritts, der Sicherheit, der technischen Verfügbarkeit sowie aus Gründen des stabilen Betriebs der Plattform und der Integrität unserer Systeme behalten wir uns vor, einzelne Funktionen, Anwendungen und Programme der Plattform abzuschalten oder zu verändern, soweit der der Nutzung der Plattform zu Grunde liegende Vertragszweck dadurch nicht beeinträchtigt wird und Ihnen die Änderung zumutbar ist. Wir werden Ihnen nach Möglichkeit in jedem solchen Fall, soweit es in unserem Einflussbereich liegt, verbesserte Alternativen anbieten.</p>	<p>We provide technically state-of-the-art solutions at all time. For reasons of technical development, safety or security as well as solid maintenance of the Platform and the integrity of our systems, we reserve the right to deactivate or alter functionalities, applications and programs of the Platform insofar as the purpose of the contract underlying the use of the Platform is not impaired by the measure and the change bears no unacceptable disadvantage for you. As far as possible, we will in all such cases offer you improved alternatives.</p>
<b>3.</b>	<b>SERVICE LEVELS</b>	<b>SERVICE LEVELS</b>
	<p>Wir streben, eine hohe Verfügbarkeit der Plattform an, deren Quote in der jeweiligen Produkt- bzw. Dienstbeschreibung genannt ist, wobei Zeiten geplanter und ordnungsgemäß angekündigter sowie ohne unser Verschulden dringend erforderlicher und ohne ordnungsgemäße Ankündigung durchgeführter Wartungsarbeiten zu Verfügbarkeitszeit zählen.</p>	<p>We strive for availability of the Platform named in the respective product or service description whereas times of both planned and duly announced maintenance work and maintenance work that becomes urgently necessary without our fault count as times of availability.</p>

4.	BEHANDLUNG VON FEHLERN DER PLATTFORM	TREATMENT OF PLATFORM ERRORS
4.1	<p>Wir analysieren und beheben Fehler der Plattform (nachfolgend „<u>Support-Leistungen</u>“) gemäß anerkannter Industriestandards. "<u>Fehler</u>" im Sinne dieser Bedingungen ist jede von Ihnen gemeldete Störung einer Funktion der Plattform, soweit die Störung jeweils</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• eine Abweichung der Beschaffenheit oder Funktionsfähigkeit von Produkt- bzw. Dienstbeschreibung und Anwenderdokumentation darstellt,</li> <li>• die Gebrauchstauglichkeit der Plattform wesentlich einschränkt oder</li> <li>• eine Korruption oder den Verlust von Daten innerhalb der Plattform bewirkt,</li> </ul> <p>wobei die Störung von Ihnen so ausführlich beschrieben bzw. dokumentiert sein muss, dass wir sie reproduzieren können.</p>	<p>We analyze and remedy defects of the Platform (in the following, "<u>Support Services</u>") according to approved standards of the industry. "<u>Defect</u>" according to these Terms shall be any reported defect of a functionality of the Cloud Services as long as</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• It imposes a deviation of the idiosyncrasies or functionality from the product or service description and the user documentation;</li> <li>• The usability of the Platform is substantially impaired; or</li> <li>• The Defect causes a corruption of loss of data in the Platform;</li> </ul> <p>however provided that you describe and/or document the Defect extensively enough for us to be able to reproduce the Defect.</p>
4.2	<p>Je nach Art und Schwere gemeldeter Fehler reagieren wir und kümmern wir uns in angemessener Frist um Behebung. Details dazu finden Sie in der jeweiligen Produkt- oder Dienstbeschreibung.</p>	<p>Depending on the type and gravity of the Defect, we will react and handle its remedy within adequate periods. Details are available in the respective product or service description.</p>



<b>5.</b>	<b>SUBUNTERNEHMER</b>	<b>SUBCONTRACTORS</b>
	Für das Hosting der Plattform arbeiten wir mit zertifizierten IT-Dienstleistern zusammen. Im Übrigen achten wir darauf, dass wir nur mit Subunternehmern zusammen arbeiten, die den aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik erfüllen und die auf dieselben Regeln zu Vertraulichkeit und Datenschutz verpflichtet sind, wie wir es Ihnen gegenüber sind.	In order to provide the Cloud Infrastructure (Hosting), we cooperate with certified IT service providers. We work only with subcontractors with state-of-the-art scientific and technical standards that provide the same standards of confidentiality and data protection as we do.
<b>6.</b>	<b>IHRE MITWIRKUNGSPFLICHTEN</b>	<b>YOUR OBLIGATIONS TO COOPERATE</b>
	Unsere Verpflichtung zur Bereitstellung der Plattform steht unter der Bedingung, dass Sie wie folgt mitwirken:	We provide the Platform under the following conditions only:
6.1	Sie müssen auftretende Fehler unverzüglich in Textform (also z. B. per E-Mail), in dringenden Fällen zunächst auch telefonisch (dann aber mit unverzüglich folgender Meldung in Textform) mit so genauer Beschreibung des Problems melden, dass wir den Fehler reproduzieren können und uns alle Dokumentationen, Protokolle und andere für die Fehlerbehebung relevanten Informationen kostenlos zur Verfügung stellen. Wann und wie Sie uns erreichen können, entnehmen Sie bitte der Website <a href="http://www.testo.com/de">www.testo.com/de</a> .	You have to report occurring errors and Defects to us immediately in text form (e.g. via e-mail). In urgent cases you may report them via telephone first (with immediate follow-up report in text form) with a description of the problem detailed enough so that we can reproduce it, and you will also provide all pertaining documentation, protocols and other information relevant to remedy the Defect free of cost to us. When and how you can reach us is available on the website <a href="http://www.testo.com/en">www.testo.com/en</a> .

6.2	<p>Sie müssen bei der Nutzung der Plattform alle anwendbaren Gesetze und sonstigen Rechtsvorschriften beachten. Sie dürfen insbesondere keine Daten oder Inhalte auf die Plattform übertragen, die gegen geltendes Recht verstoßen, z. B. indem sie fremde Schutz- oder Urheberrechte oder sonstige Rechte Dritter verletzen.</p>	<p>When using the Platform, you have to obey any and all applicable laws and other obligations. You may especially not transfer any Data or content to the Platform that violates any law, e.g. copyrights or other third-party rights.</p>
6.3	<p>Sie dürfen die Ihnen von uns für die Nutzung der Plattform zur Verfügung gestellten Zugangsdaten keiner anderen Person zur Verfügung stellen und müssen sie vor dem Zugriff Dritter wirksam schützen.</p>	<p>You shall not transfer the access data we give you in order to use the Platform to any other person, and you shall protect the access data from unauthorized access by third parties.</p>
7.	<p><b>ALARMFUNKTIONEN</b></p>	<p><b>ALARM FUNCTIONALITIES</b></p>
	<p>Je nach Lizenz bietet die Plattform Funktionen, mit denen Sie sich oder eine beliebige andere Person über bestimmte Vorkommnisse in den Daten via SMS (Short Message Service) oder E-Mail informieren (gemeinsam im Folgenden „<u>Alarmdienste</u>“) lassen können.</p>	<p>Depending on the license, the Platform provides functionalities to inform you or a person of your choice of specific events within the data, via text message (SMS) or e-mail (commonly referred to as „<u>Alarm Functionalities</u>“).</p>

7.1	<p><b>Verfügbarkeit der Alarmfunktion, Zustellung von Alarmnachrichten</b></p> <p>Wie bei der Plattform insgesamt, sichern wir nicht die durchgehende Verfügbarkeit der Alarmdienste zu, und wir können keine Gewähr dafür übernehmen, dass Nachrichten über E-Mail oder SMS wie gewünscht zugestellt werden, weil die Zustellbarkeit von diversen Faktoren außerhalb unseres Einflussbereiches abhängt (z. B. Ausfall von Übertragungsleitungen, Ausfall von Webservern oder Spam-Filterregeln der empfangenden Server). Wir haften insbesondere nicht für Schäden in Folge von verzögerter oder unterbliebener Auslieferung von Alarmnachrichten, es sei denn, die verzögerte oder unterbliebene Auslieferung wurde von uns oder einem unserer gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen verschuldet.</p>	<p><b>Availability Of Alarm Functionalities, Deliverability of Alarm messages</b></p> <p>As with the Platform in general, we do not guarantee the permanent availability of the Alarm Functionalities. We therefore cannot guarantee that messages via e-mail or SMS are delivered as planned because their deliverability relies on factors outside of our power (e.g. outages of network connections or web servers, or spam filter rules of the receiving servers). We are especially not liable for damages caused by delayed or omitted delivery of Alarm messages, unless the delay or omission of delivery is our or one of our vicarious agents' fault.</p>
-----	--	---

7.2	<p><b>Einschränkung wegen offensichtlicher Falschkonfiguration</b></p> <p>Die Alarmierungsfunktion dient zur Identifizierung von Prozess- und Systemfehlern, die im Normalbetrieb nicht auftreten sollten und in der Regel zur Ergreifung korrekativer Maßnahmen führen. Bei einem überproportionalen hohen Auftreten von Alarmen (1.000 Alarme pro Monat) gehen wir von einer fehlerhaften Konfiguration oder einer nicht sachgemäßen Nutzung des Produktes aus. Wir behalten uns vor, in solchen Fällen die Alarmfunktion einzuschränken bzw. den Versand von Alarmnachrichten zu begrenzen.</p>	<p><b>Restrictions Due To Obviously Erroneous Configuration</b></p> <p>The Alarm Functionalities are supposed to identify process and system errors that should not occur in regular operation and that usually result in undertaking correcting measures. When recording disproportionately many Alarms (1,000 per month), we assume an erroneous configuration or an unsuitable handling of the product or service, in which case we reserve the right to limit the Alarm Functionalities or the deployment of Alarm messages respectively.</p>
8.	<b>ÄNDERUNGEN DER PLATTFORM</b>	<b>PLATFORM ALTERATIONS</b>

<p>Wir sind jederzeit berechtigt, die Plattform teilweise oder insgesamt weiterzuentwickeln, zu ändern oder zu ergänzen. Wir werden Sie über vertragsrelevante, erhebliche Änderungen spätestens sechs (6) Wochen vor ihrem Wirksamwerden via E-Mail an die von Ihnen angegebene Adresse informieren. Sie können den Änderungen mit einer Frist von einem (1) Monat ab Zugang der Änderungsmitteilung schriftlich oder per E-Mail widersprechen. Unwidersprochen werden die Änderungen Bestandteil des Vertrages. In der Änderungsmitteilung werden wir auf die Folgen des Widerspruchs hinweisen. Im Falle des fristgerechten Widerspruchs sind wir berechtigt, Ihr Nutzerkonto zum Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Änderung zu sperren.</p>	<p>At all times we are entitled to further develop, change or amend the Platform, entirely or in part. We will inform you of contractually relevant and substantial changes via e-mail to your indicated address at the latest six (6) weeks prior to the respective change's entry into force. You may object to the change with one (1) month's notice from receipt of the e-mail in writing or via e-mail. Unobjected changes shall be deemed agreed upon. We will indicate the consequences of objection in the change notification. In case you object in due course, we may block your user account at the time the respective alteration enters into force.</p>
--	--

9.	IHRE RECHTE BEI MÄNGELN	YOUR RIGHTS IN CASE OF DEFECTS
9.1	<p>Wir haften nicht für Mängel und übernehmen keine Verpflichtung, Support bei Mängeln oder Fehlern zu leisten, die ohne unser Verschulden auftreten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wegen unzulässigen Änderungen oder Anpassungen der Plattform;</li> <li>• durch andere Software (insbesondere Fremdsoftware, die auf Ihren IT-Systemen eingesetzt wird);</li> <li>• wegen unsachgemäßer oder nicht autorisierter Nutzung der Plattform oder wegen Bedienung, die nach der Anwenderdokumentation nicht vorgesehen ist;</li> <li>• wegen Nutzung der Plattform in anderen als den in der Anwenderdokumentation angegebenen zulässigen Hardware- und Softwareumgebungen; oder</li> <li>• wegen sonstiger nicht vertragsgemäßer Nutzung der Plattform, etwa nach Ziff. 1.3 oder 1.4.</li> </ul> <p>Entsprechende Support-Leistungen werden als gesonderter Auftrag behandelt und zu den jeweils gültigen Dienstleistungssätzen in Rechnung gestellt.</p>	<p>We are not liable for Defects (and not obliged to render pertaining support) that are caused without our fault:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• By unduly changes or adaptations of the Platform;</li> <li>• By other software (i.e. third-party software running on your systems);</li> <li>• By improper or unauthorized use of the Platform or by use not intended by the user manual;</li> <li>• By use of the Platform within other than the admissible hard- and software landscapes indicated in the user documentation; or</li> <li>• By other use than the use specified in the Contract, e.g. according to no. 1.3 or 1.4.</li> </ul> <p>Pertaining support service shall be deemed a separate order and invoiced according to the respectively applicable rates.</p>

9.2	In Fällen nicht vertragsgemäßer Leistung und bei ordnungsgemäß gerügten Mängeln sind wir berechtigt, zwei Nacherfüllungsversuche innerhalb angemessener Frist zu unternehmen. Sollten beide Versuche scheitern, stehen die gesetzlichen Rechtsbehelfe zur Verfügung, wobei die Aufhebung des Vertrages (Rücktritt oder Schadensersatz statt der Leistung) nur dann gefordert werden darf, wenn es sich bei den Mängeln um Fehler handelt, die die Nutzung der Plattform verhindert oder wesentlich einschränkt.	In case of unduly contractual performance and duly given notice of Defect, we are entitled to two attempts of cure within adequate time. If both attempts fail, you're the legal rights apply; however cancellation of the Contract (rescission or damages instead of performance) may only be demanded in case the Defects are errors that substantially impair the use of the Platform.
9.3	Die Verjährungsfrist für Rechte bei Mängeln beträgt zwölf (12) Monate.	The period of limitation for rights in case of Defects shall be twelve (12) months.
<b>10.</b>	<b>HAFTUNG</b>	<b>LIABILITY</b>
	Wir haften für sämtliche sich im Zusammenhang mit der Nutzung der Plattform ergebenden Schäden, gleich aus welchem tatsächlichen oder rechtlichen Grund nur nach Maßgabe der folgenden Vorschriften:	We are liable for any damages arising in connection with the use of the Platform, no matter for what actual or legal reason, only according to the following provisions:
10.1	Bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, Ansprüchen nach dem Produkthaftungsrecht sowie bei einer Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit haften wir unbeschränkt nach den gesetzlichen Vorschriften.	In case of deliberate intention, gross negligence, claims pertaining to the Product Liability Law as well as injuries to life, limb or health, we are liable according to the applicable laws.

10.2	<p>Im Übrigen beschränkt sich unsere Haftung pro Kalenderjahr auf den bei Nutzerregistrierung vorhersehbaren Schaden bis zu einem Gesamtbetrag für alle Schadensfälle pro Kalenderjahr, der 50 % der in diesem Kalenderjahr von Ihnen für die Nutzung gezahlten Vergütung entspricht.</p> <p>Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.</p>	<p>In other cases, our liability is limited to the damages foreseeable at user registration that may at most amount to 50% of the remuneration you pay for the use of the Platform.</p> <p>We are not in no case liable for consequential damages.</p>
10.3	<p>Wir haften nicht für Schäden, Korruption oder Verlust Ihrer Daten in der Plattform. Sie müssen Backups Ihrer Daten selbst herstellen und außerhalb der Plattform verwalten, soweit dies für Ihre Anwendung erforderlich ist.</p>	<p>We are also not liable for damage, corruption or loss of your Data in the Cloud Services. Insofar as you require it, you shall procure backup of your Data yourself outside of the Cloud Services.</p>
<b>11.</b>	<b>VERTRAULICHKEIT</b>	<b>CONFIDENTIALITY</b>
	<p>Die Parteien verpflichten sich wechselseitig, sämtliche Informationen und Unterlagen der anderen Partei, die entweder offensichtlich als vertraulich anzusehen sind oder vom anderen Vertragspartner als solche bezeichnet werden, wie eigene Betriebsgeheimnisse zu behandeln.</p>	<p>The parties are mutually obliged to keep and treat any and all information and documentation of the respectively other party confidential that is either obviously confidential or indicated by the other party, like they treat own company secrets.</p>
<b>12.</b>	<b>VERTRAGSÜBERNAHME</b>	<b>TRANSFER OF CONTRACT</b>



	Wir sind berechtigt, unsere Rechte und Pflichten aus dem Vertrag mit einer Ankündigungsfrist von vier (4) Wochen ganz oder teilweise auf einen Dritten zu übertragen. In diesem Fall sind Sie berechtigt, den Vertrag innerhalb von zwei (2) Wochen nach Anzeige der Vertragsübernahme zu kündigen.	We may assign our rights and responsibilities arising from the Contract to a third party with four (4) weeks' notice. In this case you may terminate the Contract with two (2) weeks' notice after receipt of indication of the assignment.
<b>13.</b>	<b>VERTRAGSENDE</b>	<b>TERMINATION OF CONTRACT</b>
13.1	Der Vertrag läuft ab seinem Zustandekommen und endet mit Ablauf der vereinbarten Nutzungsdauer. Innerhalb der Laufzeit kann der Vertrag nicht ordentlich gekündigt werden.	The Contract enters into force at the time of conclusion and ends with expiration of the agreed period of use. During the License Period the Contract can only be terminated if this Contract expressly so provides under the following conditions.
13.2	Das Recht beider Parteien zur Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt. Wir sind insbesondere berechtigt, diesen Vertrag ohne Einhaltung einer Frist außerordentlich zu kündigen, wenn: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sie mit der Zahlung eines Betrages im Verzug sind, der mindestens dem vereinbarten Entgelt für die Nutzung für den Zeitraum von zwei (2) Monaten entspricht;</li> <li>• über Ihr Vermögen das Insolvenzverfahren oder ein anderes der Schuldenregulierung dienendes gerichtliches oder außergerichtliches Verfahren eingeleitet ist oder wird oder mangels Masse abgelehnt wird;</li> </ul>	The Contract can only be terminated by either party for compelling reason. We may especially terminate for compelling reason without any warning period if: <ul style="list-style-type: none"> <li>• You are in arrears with payment of a sum amounting to the remuneration for the use for a period of two (2) months;</li> <li>• Insolvency Proceedings or any other proceedings aiming for settlement of a debt are or have been instituted;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sie ohne unsere vorherige Zustimmung Ihr Nutzerkonto auf einen Dritten übertragen oder Ihre Zugangsdaten zu der Plattform einem oder mehreren Dritten zugänglich machen; oder</li> </ul> <p>Sie Ihre Verpflichtungen aus diesem Vertrag im Übrigen verletzen und trotz Fristsetzung mit Ablehnungsandrohung die Vertragsverletzung nicht einstellen oder nach unserem Ermessen Maßnahmen nachweisen, die geeignet sind, die Wiederholung der Vertragsverletzung künftig auszuschließen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• You transfer your user account to a third person or make your access information to the Cloud Services available to one or several third persons without our prior consent;</li> </ul> <p>or</p> <p>You violate your contractual obligations in any other way and do not cease the violation in spite of us giving you a warning with a specification of time and threat of refusal, or, as we may demand at our own discretion, you do not provide evidence to us that you have taken appropriate measures to prevent the violation in the future.</p>
13.3	<p>Bei Vertragsende, gleich aus welchem Rechtsgrund, sind die Parteien verpflichtet, das Vertragsverhältnis ordnungsgemäß abzuwickeln. Hierzu werden die im Rahmen des Vertrages auf der Plattform gespeicherten Daten drei (3) Monate lang zur Sicherung auf dem Wege der Datenfernübertragung bereitgestellt bleiben. Weitergehende Unterstützungsleistungen für Migration von Daten erbringen wir auf Grund gesonderter Beauftragung und rechnen wir auf Basis der jeweils gültigen Preisliste ab.</p>	<p>Upon termination of the Contract, for whatever reason, the parties are obliged to properly bring the Contract to an end. In order to do so, the Data saved in the Cloud Infrastructure will be provided to you for export for another three (3) months. We provide further support for data migration upon separate order, and will invoice the services according to the respectively current price list.</p>
<b>14.</b>	<b>SONSTIGES</b>	<b>MISCELLANEOUS</b>

14.1	<p>Die Nutzung der Plattform bestehende Vertragsverhältnis unterliegt – vorbehaltlich zwingender internationaler privatrechtlicher Vorschriften – dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechtsübereinkommens. Dies gilt sowohl für vertragliche als auch für deliktische Ansprüche gleichermaßen.</p>	<p>Notwithstanding International Private Law provisions, the use of the Platform shall be governed by the laws of Germany, excluding the United Nations' Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG), both for contractual and non-contractual claims.</p>
14.2	<p>Anstelle einer Streitentscheidung durch ein staatliches Gericht haben wir die Wahl, Streitigkeiten, die sich aus oder im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung oder über ihre Gültigkeit ergeben, nach der Schiedsgerichtsordnung der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e. V. (DIS) unter Ausschluss des ordentlichen Rechtsweges endgültig entscheiden zu lassen. Auf Ihre Aufforderung hin sind wir verpflichtet, dieses Wahlrecht innerhalb einer Frist von zwei (2) Wochen ab Zugang Ihrer Erklärung uns gegenüber auszuüben, dass Sie gerichtliche Schritte gegen uns einleiten möchten.</p> <p>Machen wir von diesem Wahlrecht Gebrauch, gilt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Ort des Schiedsverfahrens ist Freiburg i. Br., Deutschland.</li> <li>• Die Anzahl der Schiedsrichter beträgt eins (1).</li> <li>• Die Sprache des Schiedsverfahrens ist Deutsch.</li> </ul>	<p>Instead of legal proceedings at a regular court, we may at our own discretion opt to have conflicts arising from the Contract or these Terms and Conditions finally and bindingly ruled by Schiedsgerichtsordnung der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e. V. (DIS) (in English, Association For Rules Of Arbitration Of The German Institution For Arbitral Jurisdiction). Upon your request, we shall exercise this option within two (2) weeks after receipt of your declaration towards us that you intend to initiate legal proceedings against us.</p> <p>If we opt for arbitration as stated above, the following shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The place of arbitration shall be Freiburg i. Br., Germany.</li> <li>• The number of arbitrators shall be one (1).</li> <li>• The language of the arbitration shall be German.</li> </ul>

14.3	<p>Wir erheben, verarbeiten und nutzen Ihre personenbezogenen Daten, die Sie zur Registrierung für Ihre Nutzung des Cloud-Services angeben.</p> <p>Sie sind mit dieser Datenerhebung, -verarbeitung und –Nutzung und insbesondere damit einverstanden, dass Ihre Daten (Name, Email-Adresse, Rechnungsadresse) auch außerhalb der EU auf Servern gespeichert werden können.</p> <p>Sie können uns jederzeit zu Auskunft über und Korrektur unrichtiger oder Löschung der bei uns über Sie gespeicherten personenbezogenen Daten auffordern, Letzteres (Löschung) allerdings nur, soweit wir nicht gesetzlich oder aus sonstigem Rechtsgrund zur Aufbewahrung verpflichtet sind.</p>	<p>We collect, process and use your personal information that you provide to register for your use of cloud services.</p> <p>You agree with this data collection, processing and use, especially with the fact that your data (name, email address, billing address) may also be stored outside the EU on servers.</p> <p>You may at all times request information on or correction of incorrect or deletion of your personal data stored by us, the latter of which (deletion) only if and as long as that we are not by law or other legal reason obliged to store the information.</p>
------	---	---

**II. Nutzungsbedingungen  
für  
Saveris 2 API**

**II. Terms of Use for  
Saveris 2 API**

	<p>Ergänzend zu den Testo Cloud Nutzungsbedingungen gelten die folgenden Bedingungen („<u>die Bedingungen</u>“) für Ihre Nutzung der unter der Internet-Domain <a href="https://saveris.net">saveris.net</a> abrufbaren Website und der damit zusammen hängenden Dienste (im Folgenden: „Saveris 2 API“).</p>	<p>Complementary to Testo Cloud Terms and Conditions apply the following Terms and Conditions („<u>the Terms</u>“) for your use of the website and connected services (in the following, “Saveris 2 API”) that is available at the internet domain <a href="https://saveris.net">saveris.net</a>.</p>
--	---	---

	Diese Nutzungsbedingungen stellen eine rechtliche Vereinbarung zwischen Ihnen und uns für die Nutzung dieser Website und von Saveris 2 API dar und wirken sich nicht auf andere Verträge mit uns aus.	These Terms of Use represent a legal agreement between you and us for the use of this website and the Saveris 2 API and do not affect any other contracts you may have with with us.
<b>1.</b>	<b>VERTRAGSGEGENSTAND, NUTZUNGSRECHTE</b>	<b>CONTRACT SUBJECT AND RIGHTS OF USE</b>
1.1	Gegenstand der Nutzung sind die Saveris 2 API und die darüber zur Verfügung gestellten Daten und Dienste der Saveris 2 Software as aService - Anwendung. Der konkrete Funktionsumfang der Saveris 2 API ergibt sich aus der technischen Dokumentation der Schnittstelle.	Subject of use are the Saveris 2 API and all data and services of the Saveris 2 Software as a Service application provided by this programming interface. The concrete functionality range of Saveris 2 API is described in the technical documentation of the interface.
1.2	Mit Erfüllung der Voraussetzungen in Ziff. 2.1 (Registrierung als Nutzer der Plattform, gültige Lizenz, Erwerb des Saveris 2 API Add-ons) räumen wir Ihnen ein einfaches, auf die Dauer des Vertrages befristetes und nicht übertragbares Recht auf Zugang und Nutzung von Saveris 2 API ein, die Plattform im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen und dieser Nutzungsbedingungen zu nutzen. Jede andere Nutzung dieser Website oder der Saveris 2 API ist verboten.	During compliance with the requirements in no. 2.1 (registration as platform user, valid license, purchase of the Saveris 2 API add-on), we grant you a non-exclusive, non-transferable right to access and use the Saveris 2 API following the applicable laws and these Terms.  All other use of this site or Saveris 2 API is prohibited.

1.3	<p>Als Wettbewerber sind Sie ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch uns nicht berechtigt Saveris 2 API zu nutzen. Darüber hinaus dürfen Sie Saveris 2 API nicht für Zwecke der Überwachung der Verfügbarkeit, Leistung oder Funktionalität oder für andere Benchmarking- oder Wettbewerbszwecke verwenden.</p>	<p>You may not access the Saveris 2 API if you are a competitor, except with prior written consent from us. In addition you may not access Saveris 2 API for purposes of monitoring their availability, performance or functionality or for any other benchmarking or competitive purposes.</p>
1.4	<p>Mit Ausnahme der begrenzten Rechteeinräumung durch diese Nutzungsbedingungen gewähren wir Ihnen keine ausdrücklichen oder stillschweigenden Rechte oder Lizenzen an irgendwelchen Patenten, Marken, Urheberrechten oder sonstige geistige Eigentums- oder gewerbliche Schutzrechte.</p>	<p>Except for the limited permission above, we do not grant you any express or implied rights or licenses under any patents, trademarks, copyrights or other proprietary or intellectual property rights.</p>
1.5	<p>Sie bestätigen, dass Sie nicht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- auf die Saveris 2 API zugreifen und zurückentwickeln (reverse engineer), um (i) ein kompetitives Produkt oder Dienst zu entwickeln, (ii) ein Produkt basierend auf Ideen und Funktionen von Saveris 2 zu entwickeln, oder (iii) Ideen und Funktionen von Saveris 2 kopieren.</li> <li>- Analysen, Leistungs- und Vergleichstests bei der Nutzung von und in Bezug auf die Saveris 2 API durchführen und publizieren ohne unsere ausdrückliche Zustimmung.</li> </ul>	<p>You agree that you will not:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- access or reverse engineer the Saveris 2 API in order to (i) build a competitive product or service, (ii) build a product using similar ideas, features, or functions of the Saveris 2, or (iii) copy any ideas, features, or functions of the Saveris 2;</li> <li>- publish or perform any benchmark or performance tests or analysis relating to the Saveris 2 API or the use thereof without express authorization from us;</li> <li>- utilize or enable a third party to utilize Saveris 2 API via any means that bypasses this agreement, the Saveris 2 registration process or purchase of the Saveris 2 API add-on.</li> </ul>

	- eine dritte Person nutzen oder in die Lage versetzen, die Saveris 2 API zu verwenden und dabei diese Vereinbarung, den Saveris 2 Registrierungsprozess oder den Erwerb des Saveris 2 API Add-on umgehen.	
<b>2.</b>	<b>NUTZUNGSDAUER, ÄNDERUNGSVORBEHALT</b>	<b>TERM OF USE, SUBJECT TO CHANGE</b>
2.1	Sie dürfen die Saveris 2 API nutzen, wenn und solange Sie als Nutzer auf der Saveris 2 Website registriert sind, eine gültige Nutzungslizenz haben. Zusätzlich müssen Sie das Saveris 2 API Add-on käuflich erwerben. Die Nutzungsbedingungen für das Saveris 2 API Add-on haben Sie bereits im Rahmen der Registrierung für die Plattformnutzung akzeptiert. Sie können das Saveris 2 API Add-on zusammen mit der benötigten Anzahl an API Aufrufen im Lizenz-Shop der Saveris 2 Webanwendung erwerben.	You may use the Saveris 2 API if and as long as you are registered as a user of the Saveris 2 website, have a valid license. In addition you have to purchase the Saveris 2 API add-on. These terms of use for Saveris 2 API you had already accepted during the registration process for use of Platform. You can purchase the Saveris 2 API add-on including the required number of API calls in the license shop of the Saveris 2 web application.

2.2	<p>Nach Erwerb des Saveris 2 API Add-ons inklusive der von Ihnen gewünschten Anzahl an API-Aufrufen erhalten Sie von uns einen API Schlüssel, der Ihnen den sicheren Zugang zu den Daten und Diensten Ihres Saveris 2 Kontos mit Hilfe der Saveris 2 API ermöglicht.</p> <p>Nach Verbrauch der von Ihnen erworbenen Anzahl an API Aufrufen müssen Sie ein weiteres Paket API Aufrufe erwerben. Ansonsten ist keine weitere Nutzung der Saveris 2 API möglich.</p> <p>Der von Ihnen erworbene API Zugangsschlüssel sollte als vertrauliche Information behandelt, nicht an andere Personen weitergegeben und vor dem Zugriff Dritter wirksam geschützt werden. Die Nichtbeachtung dieser Bestimmungen kann zur Kündigung Ihres Zugangs zur Saveris 2 API führen.</p>	<p>After purchase of the Saveris 2 API add-on including the number of required API calls you will receive an API key, that provides secure access to data and services of your Saveris 2 account via the Saveris 2 API.</p> <p>After consumption of the purchased number of API calls, you will have to buy an additional package of API calls. Otherwise further usage of the Saveris 2 API will not be possible.</p> <p>Your API access key should be considered private information, shall not be provided to any person, and shall be protected from unauthorized access by third parties. Failure to abide by these terms may result in the termination of your access to Saveris 2 API.</p>
3.	<p><b>ENTSPRECHENDE GELTUNG DER TESTO CLOUD NUTZUNGSBEDINGUNGEN</b></p>	<p><b>EQUIVALENT VALIDITY OF TESTO CLOUD USE TERMS AND CONDITIONS</b></p>
	<p>Im Übrigen gelten für die Nutzung der Saveris 2 API die Regelungen der Testo Cloud Nutzungsbedingungen entsprechend, insbesondere (aber nicht ausschließlich) die folgenden Regelungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- zur Datensicherung, Ziff. 1.3</li> </ul>	<p>Incidentally to the use of the Saveris 2 API, the provisions of the Testo Cloud Terms applies accordingly,</p> <p>especially (but not limited) the following rules:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- data protection, data backup, No. 1.3</li> <li>- subject to change the terms, No. 2.4</li> </ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>- zum Änderungsvorbehalt der Bedingungen, Ziff. 2.4</li> <li>- zum Änderungs-/Weiterentwicklungsvorbehalt der Saveris 2 API, Ziff. 2.5 und 8</li> <li>- zu Service Levels, Ziff. 3</li> <li>- zu Rechten bei Mängeln, Ziff. 9</li> <li>- zur Haftung, Ziff. 10</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reservation of Right of Modification the Service, No. 2.5 and 8</li> <li>- Service Levels, No. 3</li> <li>- Rights in case of defects, No. 9</li> <li>- Liability, No. 10</li> </ul>
--	--	---